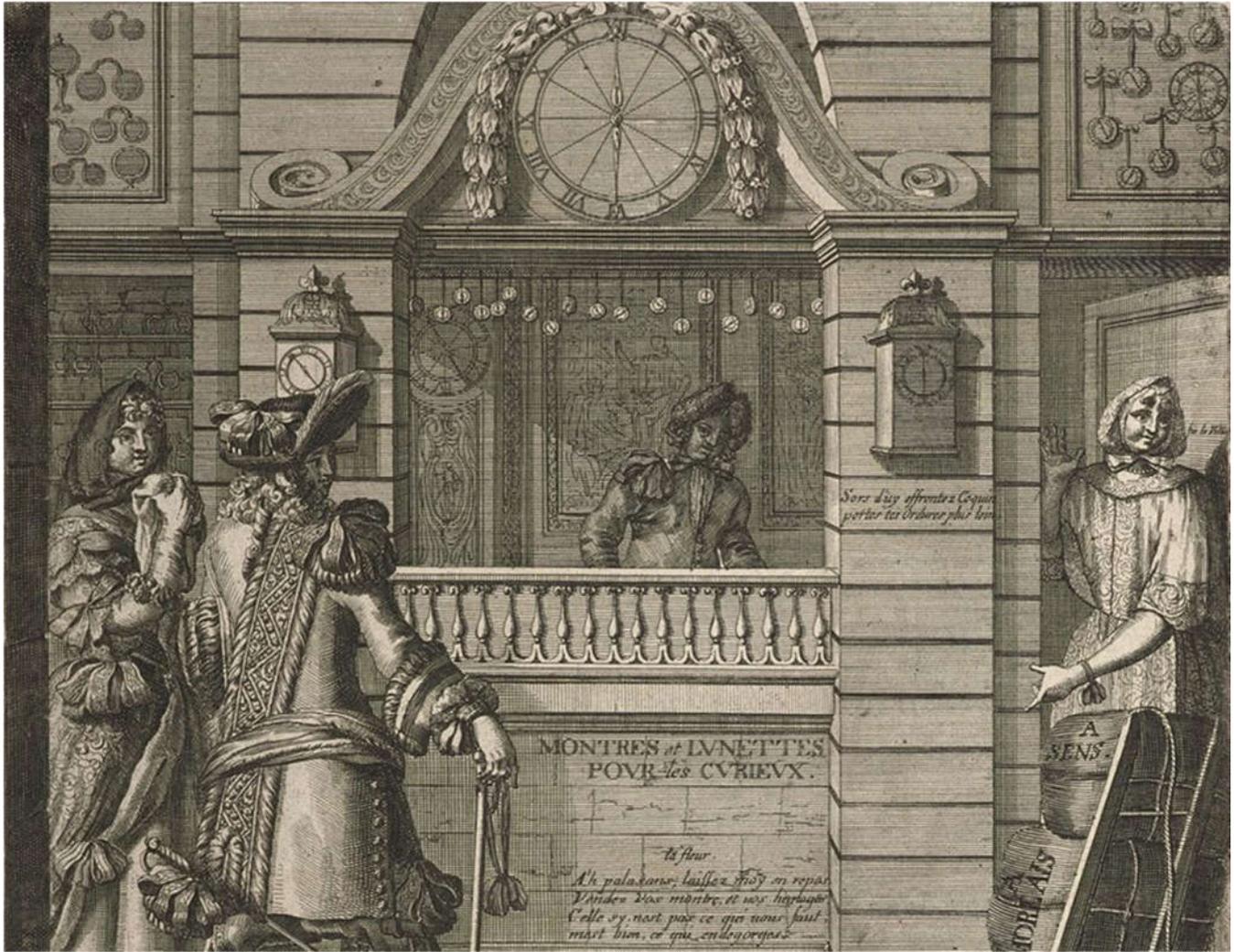


Les fabliaux



Gallica/BNF



Les fables (*fabula,ae* : la légende) sont de courtes histoires, écrites en prose ou en vers qui décrivent les travers de l'humanité et reçoivent une morale dès les premières lignes ou en à leur fin. Bien souvent, les animaux mis en scène prennent la place des humains riches ou pauvres. Ces textes gentils et amusants sont une caricature de leur époque. Dans l'Égypte ancienne, nous trouvons déjà la trace de la « fable » dans les hiéroglyphes – 1200 av. J.C.



Chat gardant des oies. Égypte, vers 1120 av.J.C.

Le grecque Esope (620 av. J.C. -546 av. J.C.) fut le premier fabuliste qui écrivit en prose et a retranscrit d'autres historiettes qui circulaient verbalement. Il fut un modèle du genre à travers les siècles et pour de nombreux écrivains.



PORTRAIT D'ESOPE .

La vertu, le bon sens, l'esprit et
la prudence

Tomberent en partage au plus
laid des mortels ;

Ne jugeons plus
sur l'apparence ;

Tel que nous méprisons,
mérite des autels ,



En 325 av. J.C. le philosophe Démétrios de Phalère (360 av. J.C. – 282 av. J.C.) rassemble les écrits d’Esope.

Le fabuliste latin Phèdre (14 av. J.C.- 50 ap. J.C.), affranchi par l’empereur Auguste, remaniât certains textes d’Esope et écrit de nombreuses fables présentant comme héros des animaux et des hommes et y glisse la personne d’Esope. Au total, il composera 5 livres de fables.



Les Fables d'« ISOPET », traduites en vers par Marie de France XIIIème siècle – Gallica/BNF

Au Moyen Âge, les troubadours et les ménestrels perpétuent le récit des fables. Marie de France (1154-1189) retranscrit un isopet ou « ysopet » (ce terme désigne un recueil de fables) dans lequel figurent les titres des écrits d’Esope et d’autres récits de la tradition orale.



Marie de France – Enluminure de Richard de Verdun XIIIème siècle Gallica/BNF



C' flor est de cheualerie
 d' ensangnement de courtoisie
 z q'it res bon me a regle
 e vneill lausier en nule guise
 h e ni mere trauail z paine
 q' men teneue p' v' l'aine
 q' it doi faire p' m' priere
 e i comenceat la premiere
 h a son maistre manda z dist
 d' es fables lysores escrist

z h signiaut auai estoit
 j recement parla li leus
 q' mist estoit contrahieus
 p' maltoient parla alui
 t u me fait dist il grant anui
 z h signiaut a respondit
 s' ue de quor dont ne voit tu
 t u mal si ceste argue troublee
 p' en pue boire ma saolee
 a' uressi men uai ce cur

Cil q' seient
 de leterure
 deuoiert b'ni
 mette lor cure
 et lon' luere
 z es escris
 z es exemples
 z es dis



Dun cor raod' d'
 q' monta
 sora' fumer
 z si grata
 delonc narue
 p' ch' a' u'it
 sa viande
 co' il soloit
 ne chiere g'ne trouua
 lere la vit si lesq'arda
 z e' a' u' d'it il s' d' h' a' r'
 q' a' u' d'it s' d' ce fumer
 o' r' t' a' g'ne trouuee
 z a' par moi ueres remuee
 s' u'it richel' hom' a' te trouuast
 b' ien sai q' doi te co' d' u'ast
 s' i' a' c' u'it ta' g'ant d' a' r' t'
 p' lo' ou' mist a' d' e' b' a' u' t'
 q' n' r' ma' uolente n' ai de' co' i'

om' le v'ing' e' mo' d' a' u' t' de' s' o' r'
 z h' signiaut dont h' respont'
 s' ue' i' a' beues' u'ou' amou' t'
 d' e' u'ou' me' u'it ce' h' a' i' u' e' d' i' l' b'
 q' u'oi' d'it li leus' ma' d'it' me' p' e'
 e' il' h' a' d'it' n' e' n' a' i' u' o' l' o' m'
 l' i' leus' respont' i' e' n' s' a' i' le' u' o' n'
 e' e' m' e' s' i' n' t' m' e' f' i' s' t' t' e' s' p' e' r' e'
 a' c' e' s' t' e' a' i' g' u' e' o' u' o' h' u' e' r' e'
 o' r' a' u' m' o' i' s' s' i' c' o' m' t' e' c' o' u'
 d' e' c' e' u' e' n' t' u' e' n' a' i' e' n' t' a' m' e' r'
 e' a' r' n' i' e' r' p' a' s' n' e' s' s' i' c' o' m' t' e' q' d'
 z q' d' e' c' e' h' leus' a' d' i' t'
 z a' m' e' f' a' i' t' t' u' o' r' c' o' n' t' r' a' u' e'
 z e' h' o' s' t' q' t' u' n' e' d' o' i' t' f' a' i' r' e'
 d' o' n' t' p' r' e' n' t' h' leus' s' a' i' g' n' e' l' p' e' a' r'
 z s' i' l' e' s' t' r' a' n' g' l' e' z' h' l' o' a' r'
 h' f' e' n' t' h' r' i' c' h' e' u' b' e' o' u' r'

li philosophe trouuerent
 z escrisent z ramembierent
 p' mo'raite escrisoient
 l' e' s' b' o' n' p' r' o' u' e' s' q' l' c' o' i' e' n' t'
 q' a' l' a' m' e' n' d' e' r' s' o' u' p' r' i' u' e' n' t'
 q' l' o' r' e' n' t' e' n' t' e' e' n' b' i' e' n' m' e' s' s' e' n' t'
 e' e' f' i' e' n' t' h' a' n' c' i' e' n' p' e' r'
 n' o' m' u' l' u' s' q' e' t' e' m' p' e' r' e' r' e'
 a' s' o' u' f' i' l' l' e' s' c' r' i' s' t' z' m' a' n' d' a'
 z' p' e' x' a' m' p' l' e' h' m' o' u' s' t' r' a'
 e' o' m' s' e' f' e' u' s' t' c' o' u' r' t' e' g' a' n' t' i' e' r'
 e' o' n' n' e' l' e' p' r' u' s' t' e' n' g' a' n' g' i' n' e' r'

Les fables q' on trouuees
 d' e' g' r' e' u' e' n' l' a' r' u' t' r' a' n' s' l' a' t' e' s'
 s' i' e' n' c' i' l' l' e' e' n' o' i' e' n' t' h' p' l' u' s' o' u' r'
 q' l' i' m' i' s' t' s' e' u' e' n' t' e' n' r' e' l' l' a' b' o' u' r'
 s' i' a' i' s' n' i' a' f' a' b' l' e' d' e' f' o' l' i' e'
 o' u' i' l' u' e' n' a' i' r' p' h' i' l' o' s' o' p' h' i' e'
 e' s' e' x' a' m' p' l' e' s' q' s' o' n' t' a' p' r' e' s'
 o' u' d' e' l' c' o' u' t' e' s' s' e' n' t' t' u' t' h' f' e' s'
 a' m' o' i' q' l' a' i' m' e' e' n' d' o' i' f' a' i' r' e'
 s' i' a' n' n' u' e' n' o' i' e' n' t' a' r' e' t' r' a' n' t'
 p' l' u' s' e' u' r' e' s' e' h' o' s' t' e' s' q' d' e' d' e' n' s' s' e' n' t'
 s' i' a' i' s' n' o' p' r' i' q' u' a' n' t' a' l' m' e' n' s' e' m' o' u' t'

Les fables q' on trouuees
 d' e' g' r' e' u' e' n' l' a' r' u' t' r' a' n' s' l' a' t' e' s'
 s' i' e' n' c' i' l' l' e' e' n' o' i' e' n' t' h' p' l' u' s' o' u' r'
 q' l' i' m' i' s' t' s' e' u' e' n' t' e' n' r' e' l' l' a' b' o' u' r'
 s' i' a' i' s' n' i' a' f' a' b' l' e' d' e' f' o' l' i' e'
 o' u' i' l' u' e' n' a' i' r' p' h' i' l' o' s' o' p' h' i' e'
 e' s' e' x' a' m' p' l' e' s' q' s' o' n' t' a' p' r' e' s'
 o' u' d' e' l' c' o' u' t' e' s' s' e' n' t' t' u' t' h' f' e' s'
 a' m' o' i' q' l' a' i' m' e' e' n' d' o' i' f' a' i' r' e'
 s' i' a' n' n' u' e' n' o' i' e' n' t' a' r' e' t' r' a' n' t'
 p' l' u' s' e' u' r' e' s' e' h' o' s' t' e' s' q' d' e' d' e' n' s' s' e' n' t'
 s' i' a' i' s' n' o' p' r' i' q' u' a' n' t' a' l' m' e' n' s' e' m' o' u' t'

Ses fables q' on trouuees
 d' e' g' r' e' u' e' n' l' a' r' u' t' r' a' n' s' l' a' t' e' s'
 s' i' e' n' c' i' l' l' e' e' n' o' i' e' n' t' h' p' l' u' s' o' u' r'
 q' l' i' m' i' s' t' s' e' u' e' n' t' e' n' r' e' l' l' a' b' o' u' r'
 s' i' a' i' s' n' i' a' f' a' b' l' e' d' e' f' o' l' i' e'
 o' u' i' l' u' e' n' a' i' r' p' h' i' l' o' s' o' p' h' i' e'
 e' s' e' x' a' m' p' l' e' s' q' s' o' n' t' a' p' r' e' s'
 o' u' d' e' l' c' o' u' t' e' s' s' e' n' t' t' u' t' h' f' e' s'
 a' m' o' i' q' l' a' i' m' e' e' n' d' o' i' f' a' i' r' e'
 s' i' a' n' n' u' e' n' o' i' e' n' t' a' r' e' t' r' a' n' t'
 p' l' u' s' e' u' r' e' s' e' h' o' s' t' e' s' q' d' e' d' e' n' s' s' e' n' t'
 s' i' a' i' s' n' o' p' r' i' q' u' a' n' t' a' l' m' e' n' s' e' m' o' u' t'



conte dit bien
 mentecour
 de male guise
 vne biche
 la
 deuant justice
 amena

Incipit prologus in libris de natura rerum.

Naturans rex i di
 nisy auctoz scarp
 turis lace p orb
 splas inieus ai
 labore immo z
 sollicitudie n pua annis fine
 quidei opam dedi. ut ispat di
 uloz phoz z auctoz scpat. et
 q' a natis rex caturax z ear
 p'ecantibz memorabilia z q' a
 moribz inere. i Quo uoluntie
 z hoc i p'uo breuissime opilare.
Hic g' p'mo q'uidanda e' aua
 thomia h'iam corpi. p' d'ca u
 ec'ite' b'ius z ual' d' aia. Cur
 uitate' docto' i'opabil' ang' i
 lib' d' aia z spu' p'lem' lucide
 q'z distinxit. Veni' cae z spes
 uostruoz hoim. ac deinde
 de na' peadiu. nolucru ac be
 luaz uariaz. piscu' q'z ser
 pentu'. Quu' arbor. h'iaz. hu
 minu'. lapidu'. metalloz. z hu
 moz aeri. De. m. z plane
 tis z passionibz aeri. De ca
 lu sol' z lune. eoz d'caibz. z ul
 timo d' uis. uentat. p'ecate
 g' rex p' edioet uarias apte
 distigues. auctozes d'coz hu
 g'is p'ecata' p'phatu'. p'ua
 illi' q' sequit' p'ulcin elegat
 illumu'. p'm' oiu' aristoteles
 e' q' n' solu' i h'it' ou' f' i oibz ad
 philosophia' d'ca h'ia p' tu'cti
 bz emmeoz tuc' e' effloruit.
 sed' e' plim' q' z'ue' auctozote
 z auctoz' uenit' h'iaz rex
 auctozes copios' in g' e'ntur.
 T'cu' n' solim' p'om' q' z ipe

a . a . a . a . a . a . a .
 eloq'aa ual' d' mirabil' i libro
 q' d' mirabilibz m' d' edidit plima
 d' rex natis diliges p'curator
 iseruit. Q' tuc' b'z amloz' me
 diolaneis p'sul' z q' d' natis be
 stiaz z uolucru i lib' q' exame
 ron d'z. m' l'ra distiguit. Q' u'z
 p' oia se cur' e' t' n' t' ebendi zoz
 d' me magnu' basilu' i lib' q' z
 exameron g'co eloq'o edidit.
 e' f' l'inas q' d' n' o' op' oport
 tunc' loat dignissim' d' uem'
 isendas. Q'z u'z b'z ambz' be
 uitate' ca' m'ime q' p' h'udie. Qu
 tuc' y' f'idoz ipe' e' q' i lib' e' thimo
 logiaz diffusus ual' d' z ual' e'.
 sexto loco mag' m' iacobu' d' u
 t'aco q' d' a' aquone' e' e' p'm. iuo
 S' t'ulcanu' p'sule' z romane ca
 rie cardinale' h'ic uital' p'oco
 re' q'z p'ate' u'lcim' p'oum' q' d'
 natis rex z h'istoria' q' i' t' i' m' a
 r' m' p'abz euenerit elegat
 imone' o' p' s'it. z h'ic lib' n' uo
 h'it' orientale' h'istoria' ap' l'la
 ri. libz. S' rex libellu' admod'
 puu' tuem' q' e' d' natis rex p'li
 ma' q' p' h'edie. iuuen' e' lib' n'
 q' d' a' sup' l'lo auctoz' uoie' q'
 mod' m' e' p'ubz op' l'at' audm'
 Cur' l'inas u'ca' q'z repperit ex
 h' cognosces. q' b' n' e' p' m' e' t'
 eoz u' b' e' q' abz inieus p' h' b' a' i.
 Galien' z p' l'at' e' a' r' p' d' a' r' auct
 tozes i p' h' l'ic' a'. Q' d' n' a' cor
 p' h' u' a' m'. Arboz z h'iaz u' t'
 ces medice' u' s' u' q' g' o' t' e' t' p' l' a
 ne distiguit. Q' z p' h' i' o' l' o' g' i' q'
 pendiosu' l'at' z u' t' e' l' o' c' u' d' i' u'



Thomas Cantipratensis, De natura rerum - Gallica/BNF



Au XIIème siècle, les « branches » du légendaire « Roman de Renart » constituent un ensemble d'histoires mettant en scène un goupil Renart, moquerie de l'avocat parisien Reinhard et le loup le loup Ysengrin. Quarante-deux mille vers de divers auteurs ainsi que deux « branches » œuvres de Pierre de Saint-Cloud constituent une critique sociale et une entorse aux interdits religieux. Le petit peuple se moque des riches seigneurs, de la religion, des pèlerins et du monde de l'église.

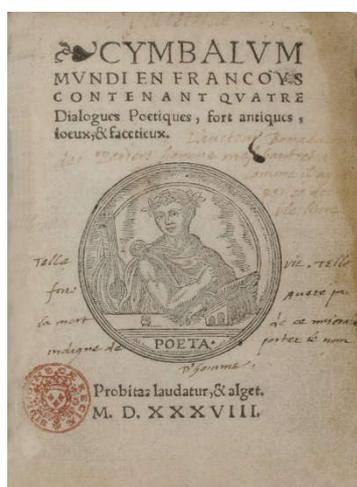
Cette moquerie met en scène divers animaux représentant la société à l'époque Moyenâgeuse. En forçant le trait des animaux humanisés, naît une caricature sociétale.



Evêque se défroquant -

Lors de l'édification des cathédrales, les compagnons sculpteurs apposent sur les tympans des statues grotesques pour se moquer du monde de leur époque. Certaines gargouilles représentent des scènes érotiques (*Voir Cadrons solaires sur les chemins de Compostelle*)

Au début du XIIIème siècle, en France, en Italie et en Angleterre des écrivains s'emparent des fables latines d'Esop pour les recopiés dans leurs livres. Certains y joignent quelques nouveaux récits de leur inspiration. L'anglais Eudes de Cheriton (1185-1247) rédige une centaine de fables, au XVIème siècle, le poète français Jean-Antoine de Baïf (1532-1589) proche de Ronsart, et le poète Bonaventure Des Périers (1510-1544) reprennent la tradition des contes joyeux et facétieux.



Première page du livre du poète Bonaventure Des Périers

Des livres manuscrits circulent dans toutes l'Europe, c'est au XIV^{ème} siècle que des fabliaux sont publiés sous le titre « *Thomas Cantipratensis, De natura rerum* » ; Apologi Aviani, remanié en vers et prose des fables d' Avianus et de Romulus Roberti



Illustration d'une fable d'Esopé
Gallica/BNF

Le magistrat Noël du Fail (1520-1591) met en scène quatre campagnards de la Haute Bretagne, puis trois aristocrates bretons dans deux séries de livres sous les titres « *Les Baliverneries d'Estrapel* » en 1548, puis dans « *Les Contes et Discours d'Eutrapel* ». Cette analyse morale de la vie de travail et des bavardages drôles et risibles renseigne sur les coutumes paysannes et bourgeoises ainsi que sur la pensée politique et religieuse du XVI^{ème} siècle.



Les fables ont un sens caché, aussi dans la plus part, il faut chercher la définition du personnage central : Qui est-il ? Pourquoi ? Que dit-il ? Que cache-t-il ? Il faut rechercher le message et trouver le sens moral. Au Moyen-Âge et pendant la Renaissance, peu de personne savait lire. Les sermons et la poésie formaient le vecteur de la transmission orale, malgré la profusion des manuscrits et des livres imprimés grâce à l'invention de Johannes Gutenberg (†1468).

En 1495, Laurentius Abstemius (1441-1508) réalise un opuscule de cent fables intitulé « Hecatomythiu », à ses créations il joint certaines empruntées à Esopé. Il complètera son ouvrage par une autre édition de cent fables avec des textes de Lorenzo Valla (1407-1457), Erasme de Rotterdam (1466-1536), Aulu-Gelle (1466-1536)...

En avril 1522, lors de son passage à Lyon, le roi François I^{er} (1494-1547) se rend chez Pierre Sala pour visiter sa riche bibliothèque dans sa maison « l'Antiquaille ». L'évènement est représenté sur une enluminure du manuscrit intitulé : « *Prouesses de plusieurs Roys* », qui fut offerte au roi.



Au premier plan le Rhône et la cathédrale Saint-Jean, plus haut la rencontre entre le roi François 1^{er} et Pierre Sala dans les jardins de « l'Antiquaille », sur les hauteurs la première église de Fourvière
Lors du séjour à Lyon de la régente Louise de Savoie (novembre 1525 à février 1526) pendant la captivité du roi François I^{er}, Pierre Sala (1457-1529) lui offre un ensemble de fables ésopiques illustrées d'aquarelles. La première fable débute par :

*« D'un vieil chien et de son maistre.
Legier fort et mordant est le chien en jeunesse,*

*Pesant foible et remys devient en sa vieillesse
Quant plus ne peult servir son maistre le met hors,
En vain a servy l'omme duquel l'on n'est recors. »*



Extrait du petit livre d'amour – Pierre Sala

En 1542, Gilles Corrozet fait publier chez Denis Janot, sous le titre « *Les Fables du tresancien Esope Phrigien premierement escriptes en Graec et depuis mises en Rhrithme Françoise* ».



En 1547, le prêtre poète et précepteur Guillaume Haudent († 1548 ?) met en pages chez l'imprimeur Dugord de Rouen : « *Trois cent soixante et six Apologues d'Ésope* » traduite en rithme françoise.

La Fontaine s'en inspirera pour une vingtaine de ses fables. En 1570, Giovanni Maria Verdizotti (1525-1600) publiera un livret : « *Cent Fables Morales* » probablement inspiré par « *Fabulae centum* » de Gabriele Faerno (1510-1561) publié en 1564.

En 1610, le Suisse Isaac Nicolas Nevelet reprend dans son livre « *Mythologia Aesopica* », les fables d'Esopé en texte grec et latin.

Jean de la Fontaine (1621-1695) en s'inspirant des fables d'Esopé ET, réalisera douze livres à partir de 1668 : les premiers livres I à VI comportant 124 fables, puis en 1678 une deuxième série livres VII à XI renfermant 87 fables et le dernier le livre XII qu'il termine en 1694. Il orchestre astucieusement et avec finesse divers animaux en leur prêtant des traits de caractère humain. Ses contes joyeux se veulent drôle. Il a cherché à mettre en poésie une critique de la société de son temps et bien au-delà de celle-ci. Et glissa une leçon de morale dans chacune de ses œuvres.



Illustrations des Fables – Gustave Doré – 1868 – Gallica/BNF



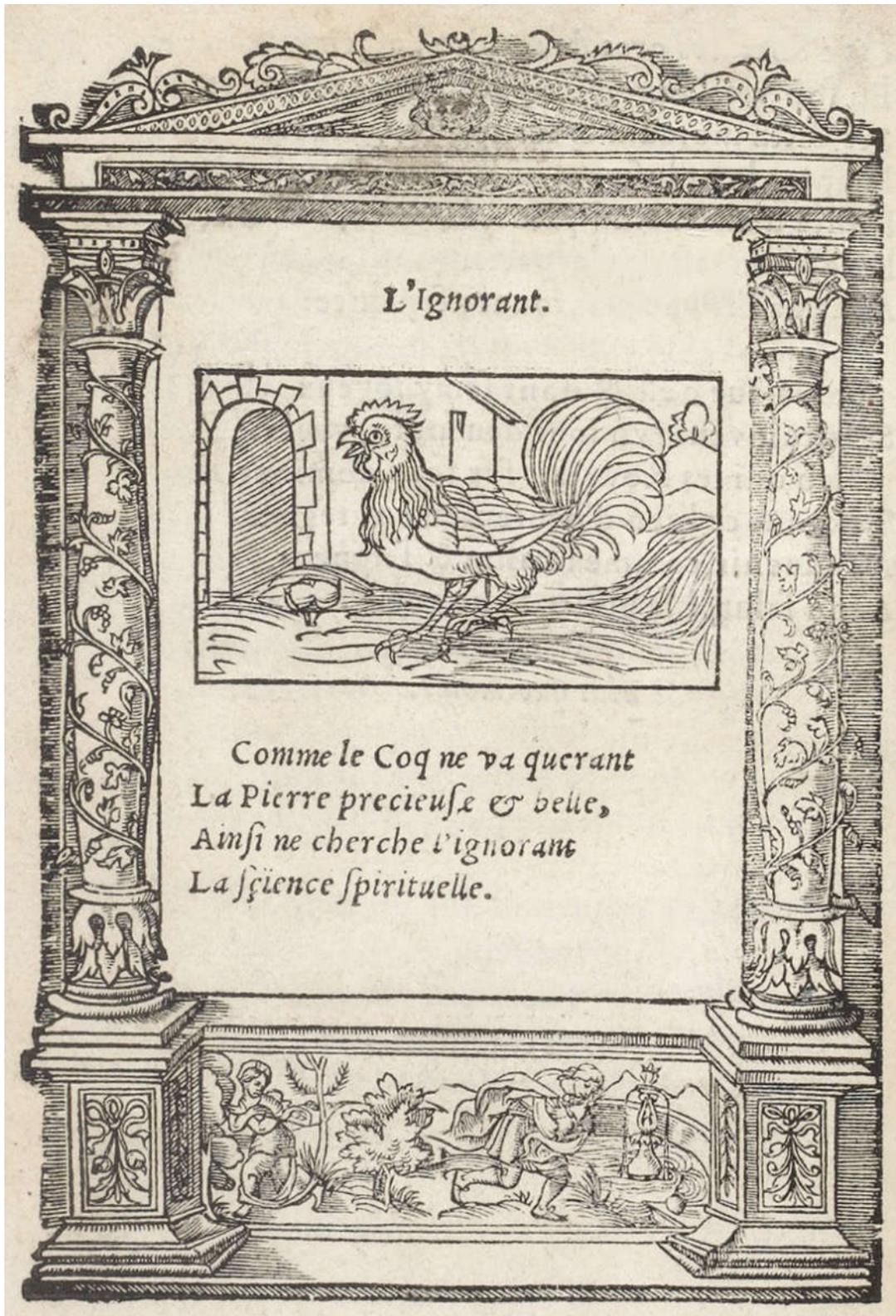
La fable est un récit inventé et rédigé en vers qui humanise des animaux pour montrer leurs défauts et déclare une morale pratique.

Le dessin, la peinture et la sculpture s'apprécie sans la connaissance de la lecture. L'analphabète peut comprendre une caricature qui en exagérant les traits d'un visage et d'un corps veut amuser et livrer un message, même sans le déchiffrement de la bulle qui apporte le trait de moquerie.

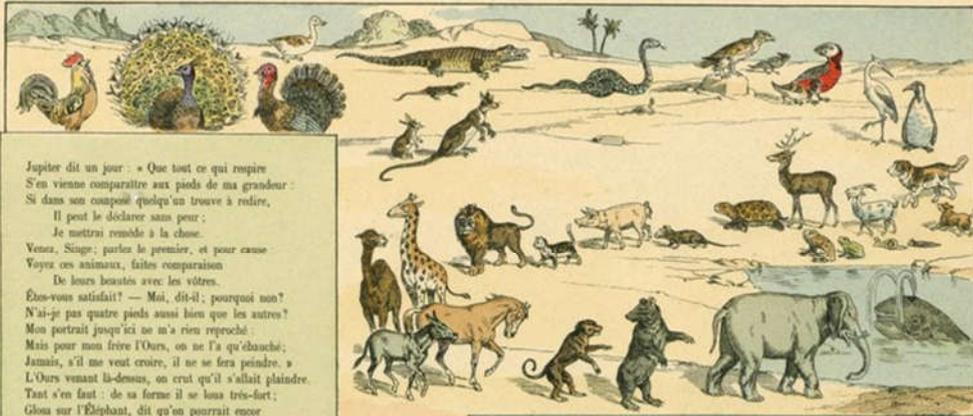
Les troubadours et les chansonniers par leurs mouvements, leurs attitudes et en forçant le ton de leurs propos cherchent à singer leurs contemporains, l'histoire, et les civilisations.

Ne cherchons pas la moquerie dans tous ces propos, à vouloir dire du mal, et à proférer le blasphème. Voyons la bonne morale qui s'impose à chacun :

Homme spectateur et infime petite poussière de l'univers !



ÉPIQUE
1871



Jupiter dit un jour : « Que tout ce qui respire
S'en vienne comparer aux pieds de ma grandeur :
Si dans son composé quelqu'un trouve à redire,
Il peut le déclarer sans peur :
Je mettrai remède à la chose.
Venez, Singe; parlez le premier, et pour cause
Voyez ces animaux, faites comparaison
De leurs beautés avec les vôtres.
Êtes-vous satisfait? — Mai, dit-il; pourquoi non?
N'ai-je pas quatre pieds aussi bien que les autres?
Mon portrait jusqu'ici ne m'a rien reproché
Mais pour mon frère l'Ours, on ne l'a qu'dauché;
Jamais, s'il me veut croire, il ne se fera peindre. »
L'Ours venant là-dessous, on crut qu'il s'allait plaindre.
Tant s'en faut : de sa forme il se loua très-bien;
Gloza sur l'Éléphant, dit qu'on pourrait encor
Ajouter à sa queue, ôter à ses oreilles;
Que c'était une masse informe et sans beauté.
L'Éléphant étant écouté,
Tout sage qu'il était, dit des choses pareilles :
Il jugea qu'à son appetit
Dame Baleine était trop grosse.
Dame Fourmi trouva le Girou trop petit,
Se croyant, pour elle, un colosse.
Jupiter envoya s'étant consultés tous :
Du reste, contents d'eux. Mais parmi les plus fous
Notre espèce excella; car tout ce que nous sommes,
L'un envers nos pareils, et toutes envers tous,
Nous nous parlons tout, et rien aux autres hommes
On se voit d'un autre œil qu'on ne voit son prochain.
Le fabricant souverain
Nous cria besaceurs tous de même manière,
Tant ceux du temps passé que du temps d'aujourd'hui :
Il fit pour nos défauts la poche de derrière,
Et celle de devant pour les défauts d'autrui.



Série image d'Épinal – Gallica/BNF